

Perissinotto, Giorgio, Editor. *Documenting Everyday Life in Early Spanish California. The Santa Barbara Presidio Memorias y Facturas. 1779-1810*. Santa Barbara, California: Santa Barbara Trust for Historic Preservation, 1998. pp. 405

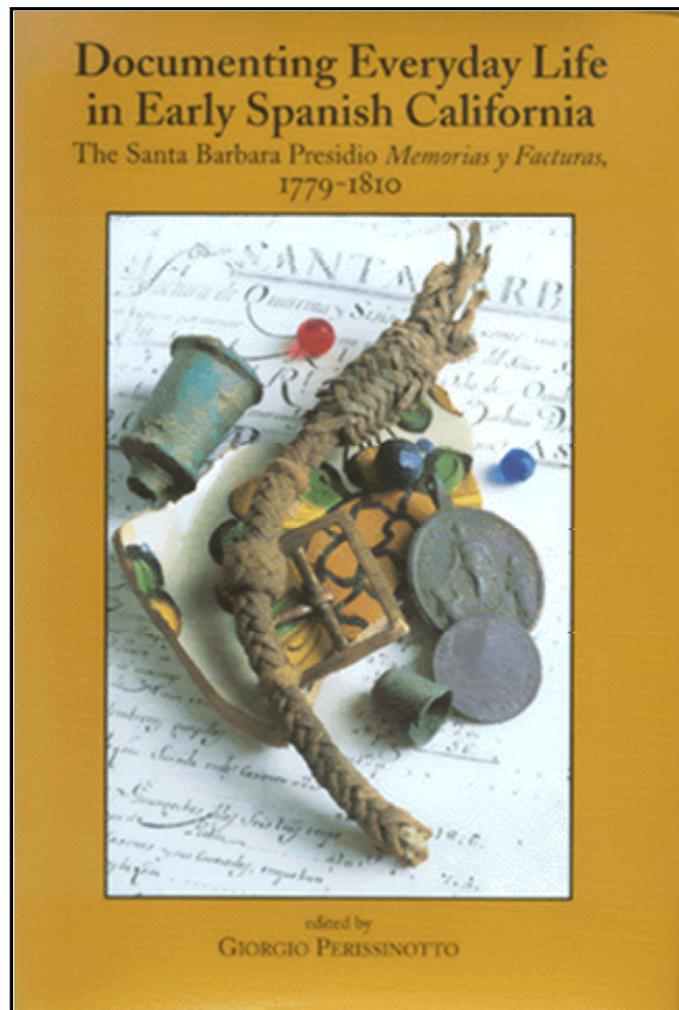
ISBN: 1-879280-03-2

Reviewed by Antonio Cortijo Ocaña  
University of California, Santa Barbara

La edición y estudio de las *Memorias y Facturas* del Presidio de Santa Bárbara en los primeros años de su fundación debe ser recibida con enorme entusiasmo. Se trata de un libro que cabría en lo que daríamos en llamar la *intrahistoria* de la California hispana, que todavía necesitada de estudio y atención. Así, frente a la historia de hechos o incluso la historia social, esta historia minimalista se basa en el estudio y análisis de documentos que hasta no mucho no había ocupado la atención de los especialistas.

La magna labor emprendida por H. H. Bancroft, en su acopio exhaustivo de materiales tanto de la historia escrita como de la oral de California (del siglo XIX), debería completarse (a más de un siglo de su inicio) con la catalogación, análisis y edición de los mismos. En este sentido quiero recordar que en su magna *History of California* (todavía la mejor y más comprensiva hasta la fecha) H. H. Bancroft utiliza, menciona y cita una cantidad tal de documentos (recogidos hoy en la Bancroft Library de UC Berkeley) que harían las delicias de más de cien investigadores. Muchos de estos documentos caen dentro de la órbita de

*relaciones o testimonios orales* (concepto en el que Bancroft fue pionero), recopilados por un equipo de colaboradores suyos (por ejemplo varios miembros de la familia Soberanes de Monterey, California.), hablantes de español, encargados de *entrevistar* a numerosos agentes hispanohablantes de la historia viva del momento y de años anteriores del siglo XIX y de traducir dichas relaciones al inglés para su utilización por Bancroft en su *Historia*. Además de estas relaciones existen en la Bancroft Library numerosos documentos sacados de los archivos oficiales de la California hispana (tanto española como mexicana), así como de los presidios y misiones de la misma. Huelga decir que muchos de estos documentos todavía necesitan la



atención especializada de los investigadores. Con ello se haría el doble servicio de rescatar un pasado hasta cierto punto desconocido y de reivindicar (en la órbita del magnífico libro *The Decline of the Californias* de Leonard Pitt) la existencia de un pasado histórico hispano para la California actual.

En este ámbito general de la recuperación del pasado hispano californiano, Giorgio Perissinotto, con la colaboración de Catherine Rudolph y Elaine Miller, se ha centrado para su obra en el estudio, edición y traducción al inglés de un grupo de documentos denominados *memorias y facturas*, provenientes en su mayoría del Archivo Histórico de la Nación en México. Éstos son pedidos y facturas de materiales y suministros para el Presidio de Santa Bárbara entre los años de 1779-1810. La Alta California (al igual que la Baja), colonizada a partir de la expedición de Gaspar de Portolá y fray Junípero Serra en 1769, tuvo durante los años de dominación española y mexicana un estatuto hasta cierto punto peculiar, que Pitt ha denominado como “colonia dentro de una colonia”. La lejanía de la California Alta con respecto no ya a España sino a la capital mexicana hicieron de ella un verdadero “fin del mundo conocido”, como por otra parte confirman las relaciones de expediciones que llegaron a sus costas a fines del siglo XIX (las de La Pérouse, Vancouver y Malaspina, entre otras [ver al respecto las noticias sobre Santa Bárbara y Monterey según La Pérouse en *Life in a California Mission* de Malcom Margolin o las de California en general de Malaspina en *De Cádiz al fin del mundo* de Antonio Cortijo y Enrique Porrúa]). Sus pobladores (a excepción de los indígenas, por supuesto) se sintieron con frecuencia totalmente aislados de la civilización y son numerosos los casos de religiosos y políticos que pidieron el regreso a México o tuvieron que ser llevados allí enfermos de *melancolía* y profunda depresión. Para suministrar los presidios, labor ardua, costosa y difícil, se estableció la base de San Blas, desde la que se enviaban embarcaciones una vez al año a las costas de la Alta California. Los gobernadores y comandantes de los puestos de frontera (presidios) debían dar cuenta de las necesidades de sus acuartelamientos y enviar una lista con los barcos a San Blas para ser suministrados en el siguiente viaje. Asimismo se debía guardar copia fiel en facturas de los suministros recibidos en cada viaje. A partir de estas *memorias y facturas* los editores de este volumen han perfilado una historia del presidio de Santa Bárbara, ajena a los hechos de armas, maniobras militares o trifulcas políticas del momento, y se han centrado en lo que podría denominarse la historia económica en sentido más puro.

La introducción —que comienza dando un sucinto resumen de los hechos del *descubrimiento* de California por Carrilho y Vizcaíno y de las primeras expediciones a la misma y establecimiento de presidios y misiones a fines del siglo XVIII— pasa revista a los diferentes grupos de materiales y suministros que aparecen en las listas. Así, se analizan el pago a soldados, la moneda utilizada, pesos y medidas, materiales textiles, comida y cocina, herramientas y armas. Perissinotto también analiza (33-34) los aspectos lingüísticos del español de los documentos.

La edición de los documentos ocupa las páginas 48-363. En total son 52 documentos, firmados por Felipe de Neve, José Francisco Ortega, Felipe de Goycochea, Pedro Arístegui, José Antonio Arvide, José María Beltrán, Francisco Hijosa, Manuel Cárcaba, Emeterio de Enterría, José Raimundo Carrillo y José Joaquín Maitorena (comandantes, alféreces, contables o mercaderes), editados con su traducción al inglés en página enfrentada. Sigue a ello una bibliografía exhaustiva y un útil índice de nombres en español e inglés. Reitero que con este libro no se hace una historia de hechos, sino se ofrece al material del que entresacar, a partir del estudio de la *intrahistoria californiana*, los datos económicos y de antropología en sentido lato sobre los que construir una verdadera historia social. Me permito recordar a los lectores que,



<p>20. Puntas de Arca calañ[se] con sus clavos correspondien[tes]</p> <p>1. Dof[er]es de tintores de bulas grandes de cueros.</p> <p>3. s[er]vicio de Zera del Norte Labrada.</p> <p>3. s[er]vicio de Pabla buena.</p> <p>1. Tercio de Acorte de comer.</p> <p>1. Libra de bilbo de sastre de colones.</p> <p>2. Dof[er]es de Casidienos fuertes.</p> <p>1. s[er]vicio de fideos.</p> <p>30. Mases de Cordelina los[se] (ma Color granate.) de las mas granas que se encuentran)</p> <p>1. Quarters de Palo de la. ar[te] fabrica del Rey.</p> <p>1. Granas de Almasa superior[es] heas encubadas y mortidas que son para Zapateros.</p> <p>2. libras de Calon de oro fino Mosquetos.</p> <p>1. s[er]vicio de fideos s[er]vicio de S. bulos.</p> <p>8. s[er]vicio de cacas caraca, y cobradas fresca, y limpia.</p> <p>16. lib[ras] de carda fina de Ceylon.</p> <p>25. Piezas de Bombasas azul de China.</p> <p>11 s[er]vicio de Almendras dulces.</p> <p>2. s[er]vicio de Pata sillanas.</p> <p>2. s[er]vicio de rubicet.</p> <p>1. s[er]vicio de anises.</p> <p>2. libras Cacao de tartam.</p> <p>1. Botte de Aceite Rosado.</p> <p>La obra del Christiano Instruido en su Ley.</p> <p>Tres mil pesos en dineros.</p> <p>Santa Barbara 31. de Marzo de 1794 - Felipe de Croy-cocha [firma y rubrica] - Vito Bueno - Artilaga. [firma y rubrica]</p> <p style="text-align: center;">Nota.</p> <p>Que se le sumin[ist]re a los amos de de otros bajo la jurisdiccion de este Presidio de Escopetas ciertas q[ue] se les cura de defensas q[ue] se curan de ellas se enarga al Avilado Q[ue] en el presente a este simulo una discrecion de ellas de buena calidad - Artilaga. [firma y rubrica]</p>	<p>20 items tipped blow points with their corresponding nails</p> <p>1 dozen large pocket rebowls of horns</p> <p>1 arshab of formal wax from the North</p> <p>3 arshabs of good candlewick</p> <p>1 arshab of cooking oil</p> <p>1 pound of tailor's thread, undistinkered</p> <p>2 dozen strong candleholders</p> <p>1 arshab of noodles</p> <p>30 bundles of genuine red beads, garnet color, of the largest which can be found.</p> <p>1 quarters of first quality blue cloth from the Royal Factory</p> <p>1 gene of superior wools, well handled and assorted, which are for their makers</p> <p>2 pounds of fine gold muskater head</p> <p>1 pound of the same, of 7 threads</p> <p>8 arshabs of Caracas and mol cocoa, preserved<sup>102</sup> and clean</p> <p>16 pounds of fine cinnamon from Ceylon</p> <p>25 pieces of blue bombasins from China</p> <p>11 arshabs of sweet almonds</p> <p>2 arshabs of Sicilly raisins</p> <p>2 arshabs of sweetmeats</p> <p>1 arshab of anise seeds</p> <p>2 pounds of cream of tartar</p> <p>1 jar of rose oil</p> <p>The work Christiano Instruido en su Ley<sup>103</sup></p> <p>Three thousand pesos in cash</p> <p>Santa Barbara March 31, 1794 - Felipe de Croy-cocha [signature and rubric] - Approved - Artilaga [signature and rubric]</p> <p style="text-align: center;">Note</p> <p>In order to supply the residents who live under the jurisdiction of this Presidio with short smokers that serve them for defense, because they lack them, the <i>Procurator General</i> is charged with organizing this budget by one dozen of them of good quality - Artilaga [signature and rubric]</p> <p><sup>102</sup>Preserved and with several items. It generally applies to a substance that is not fresh, but in some fashion made to last, either through salting (as in <i>conserva</i>, <i>head</i>) or other means (as <i>not fresh</i>). We will use the term "preserved" to indicate the various means of preserving a product from spoiling.</p> <p><sup>103</sup>Though we have been unable to document the existence of this work, the title suggests that it was a manual for proper religious conduct.</p>
--	--